

Colloque international

150 ans

Lettres de
mon moulin

Vauclercq et les langues

25 et 26 avril 2019



Organisé par Gabrielle Melison
gabrielle.melison@univ-lorraine.fr

à Nancy, Campus Lettres et
Sciences Humaines, ATILF, salle IMBS

ENTRÉE LIBRE

JEUDI 25 AVRIL

9h : Accueil

9h15 : Introduction

Ah ! qu'elle était jolie...

9h30 : S. Chabaud - L'autre langue d'Alphonse Daudet. Réflexions sur la place de la langue d'oc dans l'œuvre de l'auteur et sur les traductions provençales de *La Chèvre de Monsieur Seguin* et *La Mule du Pape* pour l'*Armana Prouvençau* (1868 et 1870)

10h00 : B. Urbani - *La Chèvre de Monsieur Seguin* et *Elias Portolu*

Pause

11h00 : L. Olivier-Messonnier - Blanquette, Gabrielle, Renaude... ou le cercle des chèvres disparues : transmédialité de *La Chèvre de Monsieur Seguin*

11h30 : J. Le Guennec - Des Alpilles à Paris... ou ailleurs, l'Ailleurs chez Daudet

Déjeuner

Adaptations

14h30 : M.-C. Hubert - *Les Lettres de mon moulin* en images

15h00 : J. Bonnin-Ponnier - Comparaison entre les *Lettres de mon moulin* adaptées par Pagnol et le texte de Daudet

15h30 : R. Enriquez - L'adaptation au cinéma comme lecture critique : « L'homme à la cervelle d'or »

Conférence grand public

16h30-17h30 : P.-J. Dufief et G. Melison : de Daudet à l'Académie Goncourt

Dîner du colloque

VENDREDI 26 AVRIL

Traductions

9h30 : A.-S. Dufief - État des lieux des traductions des *Lettres de mon moulin*

10h00 : N. Morgan - Écrire le français et le provençal en Afrikaans : la traduction des *Lettres de mon moulin* de Jan Rabie

Pause

11h00 : M. El Kak - Sur quelques problèmes posés par la traduction arabe des contes extraits des *Lettres de mon moulin*

11h30 : À. Ribes - Les traductions en catalan et en espagnol de la pièce de théâtre *L'Arlésienne*

Déjeuner

Réception

14h00 : G. Melison - La réception des *Lettres de mon moulin* (1869-1900) dans la presse parisienne

14h30 : M. Sandras - Barbey d'Aurevilly, lecteur des *Lettres de mon moulin* : la question de l'émotion

Pause

15h30 : H. Färnlöf - Le transfert des *Lettres de mon moulin* en Suède

16h00 : É. Galby-Marinetti - Le moulin de Daudet, une reconstruction patrimoniale des années 90

Mot de conclusion

Clôture du colloque

CONTACT

gabrielle.melison@univ-lorraine.fr

WEB

www.atilf.fr/spip.php?rubrique669

PLAN D'ACCÈS

